



Warszawa, dnia 12/1 2012 r.

Pani

Dorota Górak-Łuba

Prezes

Bałyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy

Honorable Pani Prezeso!

W odpowiedzi na pismo z dnia 6 grudnia 2011 r. uprzejmie informuję, że projekt budżetu państwa na rok 2012 w zakresie planowanych wydatków w części 15 „Sądy powszechne” został opracowany w oparciu o obecnie obowiązujące stawki wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych i wszelkie zmiany polegające na zwiększeniu przedmiotowych stawek powodowałyby skutki finansowe dla ww. budżetu w postaci wzrostu wydatków. Pokrycie tych skutków finansowych w ramach środków dostępnych w planach finansowych poszczególnych jednostek budżetowych może okazać się bardzo trudne, z uwagi na fakt, iż projekt budżetu państwa na rok 2012 został opracowany w warunkach istotnych ograniczeń, wynikających zarówno z przyjętych przez Radę Ministrów Założeń projektu Budżetu Państwa na rok 2012, jak również z obecnie obowiązującej, dyscyplinującej reguły wydatkowej, określonej w art. 112a ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 157, poz. 1240 z późn. zm.), w myśl której kwota wydatków budżetu państwa na zadania publiczne nie może być większa niż kwota środków planowanych na ich realizację w roku poprzednim powiększona w stopniu odpowiadającym prognozie średniorocznego wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych na dany rok budżetowy, przyjętego w założeniach stanowiących podstawę do prac nad projektem ustawy budżetowej, zgodnie z ustawą z dnia 6 lipca 2001 r. o Trójstronnej Komisji do Spraw Społeczno-Gospodarczych i wojewódzkich komisjach dialogu społecznego (Dz. U. Nr 100, poz. 1080 z późn. zm.), powiększonego o punkt procentowy.

Dodatkowo projekt budżetu państwa na 2012 rok – w związku z utrzymującą się trudną sytuacją budżetu państwa oraz koniecznością intensyfikacji działań mających na celu ograniczenie deficytu budżetowego i długu publicznego, na skutek objęcia Polski przez Komisję Europejską procedurą nadmiernego deficytu – został sporządzony z uwzględnieniem zasady zamrożenia

wydatków na wynagrodzenia na poziomie ustawy budżetowej na rok 2011 w całej państwowej sferze budżetowej.

Odnosząc się do kwestii argumentów, podnoszonych przez tłumaczy przysięgłych, o realnym spadku ich wynagrodzeń na przestrzeni ostatnich lat, wymaga wskazania, że problem ten nie dotyczy wyłącznie tłumaczy przysięgłych, ale większości grup zawodowych państwowej sfery budżetowej. Tytułem przykładu, kwota bazowa, która stanowi podstawę naliczania wynagrodzeń kuratorów sądowych, członków korpusu służby cywilnej, etatowych członków samorządowych kolegiów odwoławczych i kolegiów regionalnych izb obrachunkowych, pracowników RCL, ekspertów, asesorów i aplikantów eksperckich Urzędu Patentowego RP, funkcjonariuszy Służby Celnej oraz członków służby zagranicznej niebędących członkami korpusu służby cywilnej, jest zamrożona od kilku lat (ostatni wzrost z 1837,10 zł do 1873,84 zł (o 36,74 zł) miał miejsce w roku 2009, a w odniesieniu do kolejnych lat, tj. 2010, 2011 i 2012 zastosowanie ma ta sama, zamrożona kwota bazowa).

Z uwagi na powyższe, w chwili obecnej brak jest możliwości podwyższenia stawek wynagrodzeń tłumaczy przysięgłych. W opisanych warunkach – obejmujących obowiązujące regulacje prawne (reguła wydatkowa), jak również konsekwentne działania Rady Ministrów oraz Ministra Finansów mające na celu ograniczenie poziomu wydatków budżetowych, obejmujące m.in. ponowne zamrożenie wynagrodzeń niemal wszystkich grup zawodowych sektora finansów publicznych (jedynym wyjątkiem od tej reguły są nauczyciele, przy czym decyzje w tym zakresie wynikają z odrębnych uwarunkowań) – wydaje się bowiem bardzo mało prawdopodobne, lub wręcz niemożliwe, przeprowadzenie zmian legislacyjnych, pociągających za sobą skutki finansowe w postaci wzrostu wydatków budżetowych z tytułu wynagrodzeń tłumaczy przysięgłych. W omawianych warunkach trudno też przewidywać czasową perspektywę, w której będą możliwe zmiany w zakresie podwyżek wynagrodzeń tłumaczy przysięgłych. Kwestie związane z poziomem środków na wzrost wynagrodzeń, dostępnych w budżecie państwa pozostają bowiem poza kontrolą Ministra Sprawiedliwości i wynikają z decyzji i polityki Rady Ministrów oraz Ministra Finansów, które z kolei uwarunkowane są bieżącą koniunkturą gospodarczą, kondycją finansów publicznych i możliwościami wydatkowymi budżetu państwa.

2 *Prorokiewicz*

Michał Królikowski
PODSEKRETARZ STANU
w Ministerstwie Sprawiedliwości

Michał Królikowski